

༄༅། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཡི་གོ་བླ་པ་འི་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་
སྒྲུབ་ཐབས་བྱིན་རྒྱབས་ཅན།

**A Supplication Sādhana of the Six-Syllable
Great Compassionate One That Is Filled with
Blessings**

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

This text is intended to be read and practiced by those who have received the requisite Vajrayāna authorizations, transmissions, and instructions. If you are unsure whether you have received the appropriate permissions, please consult a qualified Dharma teacher of the relevant tradition.

thugs rje chen po yi ge drug pa'i gsol 'debs kyi sgrub thabs byin rlabs can

D391

Kabab Dun, vol. 12 (na), 495–504.4, Dzongsar 2013.

This text was translated by Heidi Nevin, with permission empowerment from Katok Tulku Moktsa Rinpoche and expert counsel from Lama Tsering Gyaltzen. The translation was completed under the patronage of Khyentse Foundation and the supervision of Khyentse Vision Project.

First Published 2023

Version 1

Generated from KVP's reading room on 23-Aug-2024

Khyentse Vision Project: Translating the Works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](#).

CONTENTS

INTRODUCTION

SIX-SYLLABLE MANTRA SUPPLICATION SĀDHANA

NOTES

BIBLIOGRAPHY

GLOSSARY

TRANSLATOR’S INTRODUCTION

This sādhanā, based on the six-syllable mantra of Avalokiteśvara, is a treasure teaching first revealed to Ngari Tsultrim Zangpo (ca. fifteenth century). Noble Avalokiteśvara, the Great Compassionate One who embodies the compassion of all buddhas and bodhisattvas, appeared to Ngari Tsultrim Zangpo in a vision and transmitted this sādhanā to him directly.

Ngari Tsultrim Zangpo was a disciple of the great adept Tangtong Gyalpo (ca. 1361–1485), who was widely renowned as an emanation of Avalokiteśvara. Master and disciple were said to share the same mind. Tsultrim Zangpo lived to be one hundred and thirty years old, without ever showing any signs of aging or decrepitude, and at the end of his life he dissolved his body into light.

This text, which is said to carry extremely swift and potent blessings, was later rediscovered by Jamyang Khyentse Wangpo, who is regarded as a reincarnation of Tangtong Gyalpo. During a visionary encounter, Ngari Tsultrim Zangpo appeared before Jamyang Khyentse Wangpo in the guise of a renunciate yogi and granted him this sādhanā.¹ It is included in the *Seven Transmissions* Compendium (Kabab Dun) as a rediscovered treasure. The sādhanā is also found in volume 23 of the *Precious Treasury of Rediscovered Teachings* (Rinchen Terdzö).

In order to engage in this practice, aspiring practitioners should first seek the requisite permission empowerment from a qualified master who holds the lineage. The practice begins with homage, refuge, bodhicitta, the four immeasurables, and offering. Then one visualizes one’s environment as the Mount Potala buddha field and oneself as the Great Compassionate One. The sādhanā is divided into thirty-three verses of supplication, with an extended recitation of Avalokiteśvara’s six-syllable mantra in between each verse.

The practice concludes with a special supplication by Gelong Pema Karpo (1527–1592), who was a renowned Drukpa Kagyu master and direct reincarnation of the great adept Tangtong Gyalpo. Pema Karpo performed *nyungne* fasting

meditation, a special practice of the Thousand-Armed Avalokiteśvara, from age twenty to eighty, and it was during this time that he recollected this supplication² from his previous lifetime.

According to the colophon, Ngari Tsultrim Zangpo promised that anyone who undertakes this as a daily practice, without missing a single day, will be reborn in Sukhāvatī, Amitābha's buddha field, the Realm of Bliss. This sādhana was taught widely by Jamyang Khyentse Wangpo, as well as by his successor, Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö. The requisite permission empowerment was compiled by Jamgön Kongtrul Lodrö Taye.³

ཡིག་རྩག་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་སྒྲུབ་ཐབས།

Six-Syllable Mantra Supplication Sādhana

ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

jo wo tuk jé chen po la chak tsal lo

Homage to Lord Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṂ

མགོན་ཐུན་རས་གཟིགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

gön chen ré zik la kyab su chi

Protector Avalokiteśvara, I come to you for refuge.

མ་འགོ་རྩག་དོན་དུ་བྱང་སེམས་བསྐྱེད།།

ma dro druk dön du jang sem kyé

For the sake of the six classes of mother beings, I arouse bodhicitta,

བྱམས་སྣིང་རྗེ་དག་འབ་བཏང་སྟོམས་བསྐྱེད།།

jam nying jé ga wa tang nyom gom

And cultivate love, compassion, joy, and equanimity.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོ�和་ཁི་པདྨེ་ཧུམྲ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

དཔྱིངས་ཉིང་འཛིན་གསལ་བའི་ཚོའམ་ལྷུལ་ལས།

ying ting dzin sal wé cho trül lé

From space, clear samādhi's magical display,

དཔལ་ཀུན་རུ་བཟང་པོའི་མཆོད་པའི་སྤྲིན།

pal kün tu zang pö chö pé trin

Come offering clouds of Glorious Samantabhadra,

ཡུལ་མཁའ་བྱམ་རྒྱུན་མི་ཆད་པར་གྱུར།

yül kha khyab gyün mi ché par gyur

Which become sense objects pervading space without ceasing.

ལྷ་བླགས་ཇི་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཐ་ཁི་པདྨེ་ཧུམྲ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་ཀྱི་ངང་།

chö tam ché tong pa nyi kyi ngang

Within the emptiness of all phenonema,

གནས་ཡུལ་ཀུན་རི་བོ་པོ་ཏ་ལའི།

né yül kün ri wo po ta lé

The whole environment is the Mount Potala buddha field,

ཞིང་གཞལ་ཡས་ཁང་བཅས་གསལ་ལ་ཇིགས།

zhing zhal yé khang ché sal la dzok

With its celestial mansion, vividly present and complete.

ལྷ་བླགས་ཇི་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

དེད་སུས་སྤྱ་རང་ཉིད་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

dé ü su rang nyi chen ré zik

In the center, I am Avalokiteśvara, [497]

སྐྱ་དཀར་གསལ་འདྲ་བེད་འབྲུམ་ཕྱག་འཕྲོ།།

ku kar sal ö zer bum trak tro

White and luminous, radiating one hundred thousand light rays,

མཚན་དཔེ་བྱད་ཞི་འཕྲུམ་སྒྲིག་པའི་ཉམས།།

tsen pé jé zhi dzum geg pé nyam

With marks of excellence, peacefully smiling, graceful and enchanting.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

ཞལ་ཆོས་སྐྱ་ཐིག་ལེ་གཅིག་ཏུ་འབྱེལ།།

zhal chö ku tik lé chig tu khyil

His face shines as the universal sphere of dharmakāya,

སྤྱན་ཐབས་ཤེས་སྒྲིང་རྗེ་བེད་སུར་གཟིགས།།

chen tab shé nying jé zim bur zik

His eyes, means and knowledge, gaze gently with compassion,

ཕྱག་ཚད་མེད་བཞི་ལྷན་འཇམ་ཞིང་མཉམ་ཉེན།།

chak tsé mé zhi den jam zhing nyen

His hands, soft and supple, are the four immeasurables.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོམ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

ཙ་ཕྱག་གཉིས་བྱགས་ཀར་ཐལ་མོ་སྦྱར།

tša chak nyi tuk kar tal mo jar

The palms of his two main hands are joined at his heart.

གཡས་འོག་མས་ཤེལ་གྱི་སྤངབ་དང།

yé ok mé shel gyi treng wa dang

His lower right hand holds a crystal mālā.

གཡོན་འོག་མས་དམྱ་དཀར་པོ་བསྐྱམས།

yön ok mé pema kar po nam

His lower left holds a white lotus.

ལྷ་བྱགས་ཇི་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོམ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

སྒྲ་མཐོན་མཐིང་ཐོར་ཚྭ་གས་སྤྱི་བོར་བཅིངས།

tra tön ting tor tsuk chi wor ching

His hair, sapphire blue, is half bound in a topknot,

ལྷག་མ་རྣམས་ལྷང་ལོ་འི་ཚུལ་དུ་འཕྱང།

lhak ma nam chang lö tsül du chang

The rest cascading in locks.

སྤྱི་གཙུག་ཏུ་ནོར་བུ་འབར་བས་མཚན།

chi tsuk tu nor bu bar wé tsen

A jewel blazes upon his crown. ^[498]

ལྷ་བྱགས་ཇི་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོ�和་ཁི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

དར་སྒྲ་ཚོགས་ཅིད་པན་ན་བཟུང་བ་བླུངས།།

dar na tsok chö pen na zé lub

Wearing various silken ribbons, robes, and a jeweled crown,

རྒྱན་རིན་ཆེན་དུ་མས་ཀྱན་ནས་མངོས།།

gyen rin chen du mé kün né dzé

He is fully adorned with many precious gems,

རི་དྭགས་ཀྱི་པགས་པས་རྩ་གཡོན་བཀག་བ།།

ri dag kyi pak pé nu yön kab

With an antelope skin draped over his left shoulder.

ལྷ་བླགས་ཇི་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཐ་ཁི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

སྐུ་བ་སྤུའི་ཁྱད་བྱ་རེ་རེ་བཞིན།།

ku ba pü khung bu ré ré zhin

In each of the pores of his body,

ཇི་སྟེད་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱུངས་ཇོགས།།

ji nyé kyi zhing kham rab jam dzok

Infinite buddha fields are perfectly contained,

དེ་སྟེད་ཀྱི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ས་བཞུགས།།

dé nyé kyi sang gyé jang sem zhuk

With equally infinite buddhas and bodhisattvas dwelling therein.

ལྷ་བླགས་ཇི་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོ�和་ཁི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

གསུང་མི་ནང་སྒྲོན་བཅུད་སྒྲོ་སྐད་ཀྱིན།

sung chi nang nö chü dra ké kün

His speech consecrates all sound of the outer world and beings within;

སྒྲགས་ཡི་གེ་རུག་ཏུ་བྱིན་བརྒྱབས་པས།

ngak yi gé druk tu jin lab pé

Which becomes the six-syllable mantra, liberating anyone

མ་ཐོང་ཐོས་དང་བླེན་རེག་གྲོལ་བར་མཛད།

tong tö dang den rek drol war dzé

Who sees, hears, touches, or thinks of it.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཐ་ཁི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

ཐུགས་སྒྲོང་ཉིད་ངང་ལས་མ་གཡོས་བཞིན།

tuk tong nyi ngang lé ma yö zhin

His mind never wavers from emptiness.

གདངས་དམིགས་མེད་སྤྲིང་རྗེ་ཆེན་པོ་ཡིས།

dang mik mé nying jé chen po yi

Its radiance, great unconditional compassion,

མ་འགོ་རུག་ཀྱིན་ལ་བུ་ལྟར་དགོངས།

ma dro druk kün la bu tar gong

Regards all six classes of mother beings as his children.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

གདན་པད་དཀར་ཆུ་བ་རྒྱལ་པའི་སྟེང་།

den pé kar da wa gyé pé teng

Upon a white lotus and full moon seat,

ཞབས་རྡོ་རྗེའི་སྒྲིལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས།

zhab dor jé kyil mo krung gi zhuk

He is seated with legs in vajra posture.

ཕྱོགས་ཀྱ་ན་དུ་འོད་ཀྱི་སྒྲུང་བས་ཁྱབ།

chok kün tu ö kyi nang wé khyab

His brilliant light pervades all directions.

ལྷ་བླགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

གནས་གསུམ་དུ་ཨོཾ་དཀར་ལྷུང་དམར་པོ།

né sum du om kar a mar po

In my three places,⁴ a white OM, red AH,

རྩི་མཐིང་གའི་ཡི་གེ་གསལ་ལ་འཆར།

hum ting g'é yi g'é sal la tser

And blue HŪṀ syllable shine brightly,

དོན་དེ་རྗེ་གསུམ་གྱི་དབྱེར་རྩེ་གས།

dön dor jé sum gyi ngo wor dzok

Complete as the essence of the three vajras.

ལྷ་བླགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One. [499]

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

ཐུགས་རྒྱུད་སེམས་ལས་འདྲེན་འཕྲོས།།

tuk dang mé sok lé ö zer trö

Light rays shine from my heart's vital essence,

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སེམས་དཔའ་ཆར་ལྷར་བབས།།

yé shé kyi sem pa char tar bab

Wisdom deities descend like rain,

དམ་ཚིག་གི་ཕྱག་རྒྱར་དབྱེར་མེད་ཐིམ།།

dam tsik gi chak gyar yer mé tim

Dissolving inseparably into the visualized deity.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

སྤར་འདྲེན་འཕྲོས་དབང་ལྷ་སྤྱན་རྒྱུད་སེམས་ནས།།

lar ö trö wang lha chen drang né

Again, light radiates, invoking the empowerment deities,

དབང་བསྐྱར་ཞིང་སྤྱིབ་དག་ཡོན་ཏན་ཚུགས།།

wang kur zhing drib dak yön ten dzok

Who confer empowerment, purifying obscurations and perfecting qualities.

དཔའ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དབུ་ལ་བརྒྱན།།

pal nang wa ta yé u la gyen

Glorious Amitābha adorns his crown.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོ�和་ཁི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

ཤིར་འགོ་རྒྱལ་ཀུན་ལ་བུ་ཉར་བཅེ།

chir dro druk kün la bu tar tsé

Naturally loving all beings as your children,

སྒོས་གངས་ཅན་འགོ་ལ་ལྷག་པར་དགོངས།།

gö gang chen dro la lhak par gong

And especially caring for beings in the Land of Snows,

མགོན་སྐུན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།།

gön chen ré zik la chak tsal lo

Protector Avalokiteśvara, I prostrate to you.

ལྷ་བླགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཐ་ཁི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

རྒྱ་དངོས་སུ་བཤམས་པས་མཆོན་བྱས་ཏེ།།

gyu ngö su sham pé tsön jé té

As the causal condition, I set out actual offerings,

ཀློན་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱིས་རྣམ་སྤྱལ་པའི།།

kyen ting ngé dzin gyi nam trül pé

Which symbolize the secondary condition, an ocean of immaculate offering clouds,

ཟག་མེད་གྱི་མཆོད་སྤྱོན་རྒྱ་མཆོ་འབུལ།།

zak mé kyi chö trin gya tso bü

Emanated and offered through meditative absorption.

ལྷ་བླགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོ�和་ཁི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṂ

ཐབས་ཤེས་རབ་མཚན་ལ་མངའ་བརྟེན་གྱིང་།

tab shé rab chok la nga nyé shing

With mastery of supreme means and knowledge,

དཔལ་ཡི་ཤེས་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྱུང་།

pal yé shé yön ten sam mi khyab

Your glorious wisdom qualities are unfathomable.

མགོན་ཐུན་རས་གཟིགས་ལ་གུས་པས་བརྟོད།

gön chen ré zik la gü pé tö

Protector Avalokiteśvara, I humbly praise you.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཐ་ཁི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṂ

ཐུགས་པད་དཀར་འདབ་རྩ་ག་ཉླེ་བར་མྱེ་

tuk pé kar dab druk té war hri

A white, six-petaled lotus at my heart, HRIḤ at its center,

འདབ་མ་ནུམས་ཡི་གེ་རྩ་ག་པས་མཚན།

dab ma nam yi gé druk pé tsen

Its petals marked with the six syllables,

སྒྲགས་རངསྒྲ་སྒྲོགས་ཤིང་འོད་ཟེར་འབར།

ngak rang dra drok shing ö zer bar

Ablaze with light rays, spontaneously resounding the mantra.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One. [500]

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṂ

ངག་བརྒྱས་པའི་རྒྱུན་གྱིས་བསྐྱེལ་བ་ལས།།

ngak dé pé kyen gyi kul wa lé

Invoked by my recitation,

སྒྲིལ་གྱི་གི་འདྲ་གྱིས་འཕགས་པ་མཆོད།།

hri yik gi ö kyi pak pa chö

Light radiates from the HRIḤ syllable, which makes offerings to the noble ones,

བྱིན་པས་ཀུན་ཚུར་འདུས་བདག་ལ་ཐིམ།།

jin lab kün tsur dü dak la tim

And brings back all their blessings that dissolve into me.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṂ

ཨོྲ་ཀར་པོ་ལྷ་ཡི་ཡུལ་དུ་འཕྲོས།།

om kar po lha yi yül du trö

The white OM shines into the god realm,

རྒྱུད་དགྲུལ་འཕོ་ལྷུང་སྤྱག་བསྐྱེལ་སྦྱངས།།

gyü nga gyal po tung duk ngal jang

Cleansing the mind of pride and the pain of dying and falling,⁵

དོན་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་མངོན་དུ་གྱུར།།

dön nyam nyi yé shé ngön du gyur

And actualizing the wisdom of equanimity.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོ�和་ཁི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

མ་ཇང་གུ་ལྷ་མིན་ཡུལ་དུ་འཕྲོས།།

ma jang gu lha min yül du trö

The green MA shines into the *asura* realm,

རྒྱུད་པ་དོག་འཐབ་ཚད་སྤྲུག་བསུལ་སྦྱངས།།

gyü trak dok tab tsö duk ngal jang

Cleansing the mind of jealousy and the pain of fighting and quarreling,

དོན་བྱ་བྱེད་ཡེ་ཤེས་མཛོད་དུ་གྱུར།།

dön ja drub yé shé ngön du gyur

And actualizing the all-accomplishing wisdom.

ལྷ་བྱགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཐ་ཁི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

ཁི་སེར་པོ་མི་ཡི་ཡུལ་དུ་འཕྲོས།།

ni ser po mi yi yül du trö

The yellow NI shines into the human realm,

རྒྱུད་ཐེ་ཚོམ་བྱེད་པོང་སྤྲུག་བསུལ་སྦྱངས།།

gyü té tsom drel pong duk ngal jang

Cleansing the mind of doubt and the pain of toil and destitution,

དོན་རང་བྱེད་ཡེ་ཤེས་མཛོད་དུ་གྱུར།།

dön rang jung yé shé ngön du gyur

And actualizing the self-emergent wisdom.

ལྷ་བྱགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṂ

པད་མ་ཐིང་ག་དུ་དྲོ་ཡུལ་དུ་འཕྲོས།།

pé ting ga dü drö yül du trö

The blue PAD shines into the animal realm,

རྒྱུད་གཏི་མུག་སྒྲིལ་མོང་སྤུག་བསྐྱེད་སྒྱུར།།

gyü ti muk lün mong duk ngal jang

Cleansing the mind of ignorance and the pain of dullness and confusion,

དོན་ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་མངོན་དུ་གྱུར།།

dön chö ying yé shé ngön du gyur

And actualizing the wisdom of the dharmadhātu.

ལྷ་བླགས་རྩེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṂ

མེ་དམར་པོ་ཡི་དྲགས་ཡུལ་དུ་འཕྲོས།།

mé mar po yi dag yül du trö

The red ME shines into the preta realm,

རྒྱུད་འདོད་ཆགས་བཀྲེས་སྒྲིལ་མོང་སྤུག་བསྐྱེད་སྒྱུར།།

gyü dö chak tré kom duk ngal jang

Cleansing the mind of desire and the pain of hunger and thirst,

དོན་སེར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་མངོན་དུ་གྱུར།།

dön sor tok yé shé ngön du gyur

And actualizing the wisdom of discernment.

ལྷ་བླགས་རྩེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོམ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

ཧཱུྃ་མཐིང་ནག་དམུལ་བའི་ཡུལ་དུ་འཕྲོས།།

hum ting nak nyal wé yül du trö

The dark-blue HŪṀ shines into the hell realms, [501]

རྒྱལ་ཞེ་སྤང་ཚ་གང་སྤྱག་བསུལ་སྤྱངས།།

gyü zhé dang tsa drang duk ngal jang

Cleansing the mind of hatred and the pain of heat and cold,

དོན་མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་མཛོད་དུ་གྱུར།།

dön mé long yé shé ngön du gyur

And actualizing the mirror-like wisdom.

ལྷ་བླགས་རྩེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོམ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

ཁམས་གསུམ་གྱི་གཟུགས་སྤང་སྤྱན་རས་གཟིགས།།

kham sum gyi zuk nang chen ré zik

All apparent forms in the three realms are Avalokiteśvara,

སྒྲ་བྲགས་ཀུན་སྤྱགས་ཀྱི་རང་སྒྲར་ཅུར།།

dra drak kün ngak kyi rang drar ur

All sounds are the spontaneous hum of the mantra,

དྲན་ཏོག་གི་གཟུང་འཛིན་འོད་གསལ་ངང།།

dren tok gi zung dzin ö sal ngang

Dualistic thoughts are the flow of luminosity.

ལྷ་བླགས་རྩེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

ཀྱེ་གངས་འཛིན་གོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས།།

kyé gang ri gön po chen ré zik

Listen, Avalokiteśvara, protector of the Land of Snows,

བདག་གསོལ་འདེབས་བྱ་ལ་བཙུང་བས་དགོངས།།

dak sol deb bu la tsé wé gong

Look lovingly upon this praying child!

རྒྱུད་ཀྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

gyü jin gyi lab par dzé du söl

Please bless my mind stream!

ལྷ་བླགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

སྒྲུང་གྲགས་ཀླན་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་ཐིམ།།

nang drak kün ö sal ying su tim

All sounds and appearances dissolve into luminous space,

གཞི་མ་བཅོས་གཉུག་མ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ།།

zhi ma chö nyuk ma chak gya ché

The unmodified ground of innate Mahāmudrā, the path of non-action.

ལམ་བྱར་མེད་འཕགས་པའི་རང་ཞལ་བལྟ།།

lam jar mé pak pé rang zhal ta

On the path of non-doing, behold the Noble One's true face!

ལྷ་བླགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོ�和་ཁི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

མཁའ་བྱུང་གི་སྟངས་ཉིད་ནམ་མཁའི་ངང་།

kha khyab kyi tong nyi nam khé ngang

From the vast space of all-pervasive emptiness,

སྐར་འཕགས་པའི་སྐུ་རུ་ལམ་གྱིས་ལྷང་།

lar pak pé ku ru lam gyi dang

I instantly arise once more in the Noble One's form

བྱམས་སྟིང་ཐེས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་སྟོད།

jam nying jé dro wé dōn la chō

To work with love and compassion for the benefit of beings.

ལྷ་བྱགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཐ་ཁི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

བདག་སྒོམ་བསྐྱས་འདིཡིས་མཚན་བྱས་ཏེ།

dak gom dé di yi tsön jé té

By the power of all goodness accumulated in the three times,

དུས་གསུམ་དུ་བསམགས་པའི་དག་བའི་མཐུས།

dü sum du sak pé gé wé tü

Exemplified by my visualization and recitation practice just now,

མ་འགྲོ་བྱུག་འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་ཤོག།

ma dro druk khor wa dong truk shok

May saṃsāra's six realms of mother beings be emptied!

ལྷ་བྱགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṂ

ནམ་ཚེ་འདི་འཇུག་པ་འཕོས་མ་ཐག།

nam tsé di nang wa pö ma tak

When the time comes to leave the appearances of this life, [502]

རྒྱལ་བ་དེ་ཆེན་ཞིང་དུ་སྐྱེས་ནས་ཀྱང་།

nub dé chen zhing du kyé né kyang

May I instantly be reborn in the western buddha field of Sukhāvātī,

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

jang chub kyi go pang nyur tob shok

And swiftly attain the level of awakening.

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṂ

སྐྱབས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་དབོ་ཉིད།།

kyab kön chok sum gyi ngo wo nyi

Quintessence of the Triple Gem refuge,

མགོན་ཐུན་རས་གཟིགས་དབང་བྱིན་རྒྱལ་བ་ཀྱིས།།

gön chen ré zik wang jin lab kyi

Mighty Protector Avalokiteśvara, through your blessing,

ཕྱོགས་དུས་ཀུན་བཟང་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཤོག།

chok dü kün ta shi dé lek shok

May there be auspicious goodness and happiness everywhere and always!

ལྷ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lha tuk jé chen por sol wa deb

I supplicate the divine Great Compassionate One.

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

Meditate on the meaning of each verse, and between verses recite the six-syllable mantra one hundred or more times, or as many as you can, while immersing yourself in the visualization. If you do this every single day without fail, as soon as you die you will be reborn in Sukhāvātī—have no doubt about this! This is what was proclaimed by the hidden yogi and great adept Tsultrim Zangpo, who hailed from Guge Valley in Upper Ngari. He and the great adept Tangtong Gyalpo shared the same mind stream. Tsultrim Zangpo lived in this human world for one hundred thirty years, yet his body showed no signs of aging or weakness and ultimately dissolved into a mass of light. The Noble Great Compassionate One conferred this piece of blessed vajra speech directly upon him. It comes with a permission empowerment for the awareness entrustment.⁶ Mangalam bhavatu.⁷

Addendum: Gelong Pema Karpo's Daily Supplication to Avalokiteśvara

When the lord Mahāsiddha Tangtong Gyalpo took rebirth as Gelong Pema Karpo, he supplicated Noble Avalokiteśvara with these vajra words:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱོད་རས་གཟིགས།

sol wa deb so la ma chen ré zik

I supplicate you, Guru Avalokiteśvara,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྤྱོད་རས་གཟིགས།

sol wa deb so yi dam chen ré zik

I supplicate you, Yidam Avalokiteśvara,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཚོག་སྤྱོད་རས་གཟིགས།

sol wa deb so pak chok chen ré zik

I supplicate you, Supremely Noble Avalokiteśvara,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱབས་མགོན་སྤྱོད་རས་གཟིགས།

sol wa deb so kyab gön chen ré zik

I supplicate you, Refuge Protector Avalokiteśvara,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་སྤྱོད་རས་གཟིགས།

sol wa deb so jam gön chen ré zik

I supplicate you, Loving Protector Avalokiteśvara, [503]

སྤྱགས་རྗེས་ཟུང་ཞིག་རྒྱལ་བ་སྤྱགས་རྗེ་ཅན།

tuk jé zung zhik gyal wa tuk jé chen

Hold me with compassion, Victorious Compassionate One!

མཐའ་མེད་འཁོར་བར་གྲངས་མེད་འབྱམས་གྱུར་ཅིང་།

ta mé khor war drang mé khyam gyur ching

For the innumerable beings who wander endlessly in saṃsāra

བཅོད་མེད་སྤྱག་བསྐྱེད་ཕྱོད་བའི་འགོ་བ་ལ།

zö mé duk ngal nyong wé dro wa la

Experiencing unbearable suffering,

མགོན་པོ་ཁྱེད་ལས་སྐྱབས་གཞན་མ་ཆེས་སོ།

gön po khyé lé kyab zhen ma chi so

There is no other refuge than you, Protector.

རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

nam khyen sang gyé tob par jin gyi lob

Grant your blessings that we may attain omniscient buddhahood!

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

tok mé dü né lé ngen sak pé tü

From beginningless time, by the force of amassing bad actions,

ཞེ་སྤང་དབང་གིས་དཔྱལ་བར་སྐྱེས་གྱུར་ཏེ།

zhé dang wang gi nyal war kyé gyur té

Anger and hatred have caused rebirth in the hells,

ཆ་གྲང་སྤྱག་བསྐྱེད་ཕྱོད་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

tsa drang duk ngal nyong wé sem chen nam

Where beings experience the sufferings of heat and cold.

ལྷ་མཆོག་ཁྱེད་གྱི་བྱུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

lha chok khyé kyi drung du kyé war shok

May they be reborn in your presence, Supreme Deity!

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṂ

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།

tok mé dü né lé ngen sak pé tü

From beginningless time, by the force of amassing bad actions,

མེད་སྤྱི་དབང་གིས་ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེས།།

ser né wang gi yi dag né su kyé

Miserliness has caused rebirth in the preta realm,

བྲེཀ་སྐྱོམ་སྤྱག་བསྐྱེད་ཕྱོད་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།།

dré kom duk ngal nyong wé sem chen nam

Where beings experience the sufferings of hunger and thirst.

ཞིང་མཚོག་པོ་ཏ་ལ་རུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

zhing chok po ta la ru kyé war shok

May they be reborn in the supreme buddha field of Potala!

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།།

tok mé dü né lé ngen sak pé tü

From beginningless time, by the force of amassing bad actions,

གཏི་མུག་དབང་གིས་དུད་འགྲོར་སྐྱེས་ཁྱུར་ཏེ།།

ti muk wang gi dü dror kyé gyur té

Ignorance has caused rebirth in the animal realm,

ལྷོན་ལྷགས་སྤྱག་བསྐྱེད་ཕྱོད་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།།

len kuk duk ngal nyong wé sem chen nam

Where beings experience the sufferings of dullness and confusion.

མགོན་པོ་ཁྱེད་གྱི་བྱུང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

gön po khyé kyi drung du kyé war shok

May they be reborn in your presence, Supreme Deity!

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MAṆI PADME HŪṀ

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་ངན་བསགས་པའི་མཐུས།།

tok mé dü né lé ngen sak pé tü

From beginningless time, by the force of amassing bad actions,

ཐྲག་དོག་དབངགིས་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེས།།

trak dok wang gi lha min né su kyé

Jealousy has caused rebirth in the asura realm,

འཐབ་ཚུད་སྐྱག་བསུལ་སྦྱང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།།

tab tsö duk ngal nyong wé sem chen nam

Where beings experience the sufferings of quarreling and fighting.

པོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

po ta la yi zhing du kyé war shok

May they be reborn in the Potala buddha field!

ཨོམ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MANI PADME HÜM

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ལས་རྒྱ་བསགས་པའི་མཐུས།།

tok mé dü né lé ngen sak pé tü

From beginningless time, by the force of amassing bad actions,

ང་རྒྱལ་དབངགིས་ལྷ་ཡི་གནས་སུ་སྐྱེས།།

nga gyal wang gi lha yi né su kyé

Pride has caused rebirth in the god realm, [504]

འཕོ་ལྷ་ཐུག་བསུལ་སྦྱང་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།།

po tung duk ngal nyong wé sem chen nam

Where beings experience the sufferings of transmigration and downfall.

པོ་ཏ་ལ་ཡི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

po ta la yi zhing du kyé war shok

May they be reborn in the Potala buddha field!

ཨོམ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani pemé hum

OM MANI PADME HÜM

བདག་ནི་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

dak ni kyé zhing kyé wa tam ché du

In this and all my future lives,

ལྷན་རས་གཟིགས་དང་མཛད་པ་མཚུངས་པ་ཡིས།།

chen ré zik dang dzé pa tsung pa yi

May my deeds equal yours, Avalokiteśvara,

མ་དག་ཞིང་གི་འགོ་རྣམས་སྒྲོལ་བ་དང།།

ma dak zhing gi dro nam drol wa dang

So that I may free beings from impure realms,

གསུང་མཚོག་ཡིག་རྒྱ་ཕྱགས་བཅུར་རྒྱས་བྱེད་ཤོག།

sung chok yik druk chok chur gyé jé shok

And spread your supreme six-syllable speech throughout the ten directions!

འཕགས་མཚོག་བྱེད་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཁུས།།

pak chok khyé la sol wa tab pé tū

Supremely Noble One, by supplicating you,

བདག་གི་གདུལ་བྱར་གྱུར་པའི་འགོ་བ་རྣམས།།

dak gi dul jar gyur pé dro wa nam

May beings who will one day be my disciples

ལས་འབྲས་ལྗུར་ལེན་དགེ་བའི་ལས་ལ་བརྩོན།།

lé dré lhur len gé wé lé la tsön

Heed the law of karma, exert themselves in virtuous actions,

འགོ་བའི་དོན་དུ་ཚེས་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

dro wé dön du chö dang den par shok

And practice the Dharma for the benefit of beings.

During my lifetime as Gelong Pema Karpo, the rebirth of my predecessor, the lord Mahāsiddha Tāngtong Gyalpo, I did the nyungne fasting practice from age twenty to eighty. As a result, I recollected the words of this one-pointed supplication to Noble Avalokiteśvara from my previous lifetime. It is therefore endowed with supremely potent blessings.

NOTES

1. For a description of this visionary encounter, see Akester, *Life of Jamyang Khyentsé Wangpo*, 237.
2. This supplication is frequently added to Avalokiteśvara practices from Tangtong Gyalpo.
3. Kabab Dun 2013, vol. 12, 505–515.6.
4. Forehead, throat, and heart center.
5. When beings in the god realm sense that they are dying, they suffer terribly, knowing that they are about to fall into the lower realms.
6. Arranged by Jamgön Kongtrul Lodrö Taye. Kabab Dun 2013, vol. 12, 505–515.6.
7. “May it be auspicious!”

BIBLIOGRAPHY

Source Text Editions

Jamyang Khyentse Wangpo. *thugs rje chen po yi ge drug pa'i gsol 'debs kyi sgrub thabs byin rlabs can*. In *mkhyen brtse'i bka' babs*, vol. 12, 495–504.4. Dzongsar: rdzong sar khamtsa, 2013.

Jamyang Khyentse Wangpo. *thugs rje chen po yi ge drug pa'i gsol 'debs kyi sgrub thabs byin rlabs can*. In *mkhyen brtse'i bka' babs bris ma*, vol. 8, 477–484. Dzongsar: rdzong sar dgon pa, 2014.

Tibetan Sources

Jamgön Kongtrul. *thugs rje chen po yi ge drug pa'i gsol 'debs sgrub thabs dang 'brel ba'i rig gtad kyi cho ga mchog dman snying gi bdud rtsi*. In *mkhyen brtse'i bka' babs*, vol. 12, 505–515.6. Dzongsar: rdzong sar khamtsa, 2013.

Jamgön Kongtrul. *Rosary of Precious Beryl: A Brief History of the Profound Treasure Teachings and the Adepts Who Recovered Those Treasures* (*zab mo'i gter dang gter ston grub thob ji ltar byon pa'i lo rgyus mdor bsdus bkod pa rin chen bai dur ya'i phreng ba*). In *Treasury of Precious Treasure Teachings* (*rin chen gter mdzod*), vol. 1: 291–759. Paro: Ngodrup and Sherap Drimay, 1976.

Secondary Sources

Akester, Matthew. *The Life of Jamyang Khyentsé Wangpo*. Khyentse Foundation, 2020.

Jamgön Kongtrul Lodrö Taye. *'jam dbyangs mkhyen brtse'i dbang po'i rnam thar bsdus pa u dum ba ra'i dga' tshal. sde dge par khang*, 109.2–109.5. BDRC MW1KG89135.

GLOSSARY

asura

ལྷ་མིན། ལྷ་མ་ཡིན། • *lha min, lha ma yin*

Literally “nongods.” A class of beings residing in one of the three higher realms of the six desire realms.

Avalokiteśvara

སྤྱན་རས་གཟིགས། • *spyān ras gzigs*

“The All-Seeing One,” the bodhisattva of compassion.

bodhicitta

བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས། • *byang chub kyī sems*

The altruistic wish to attain buddhahood for the benefit of all beings.

four immeasurables

ཚད་མེད་བཞི། • *tshad med bzhi*

Love, compassion, empathic joy, and equanimity.

Gelong Pema Karpo

དགེ་སྤྱོད་པ་རྒྱ་དཀར་པོ། • *dge slong pad+ma dkar po*

Pema Karpo (1527–1592) was a renowned Drukpa Kagyu master and an incarnation of Tangtong Gyalpo.

Glorious Amitābha

དཔལ་འོད་དཔག་མེད། • *dpal 'od dpag med*

“Glorious Boundless Light,” the buddha who sits atop Avalokiteśvara’s head as the Lord of the Family.

Guge

གུ་གེ། • *gu ge*

An ancient kingdom in present-day Ngari Prefecture in the Tibet Autonomous Region. The area was historically known as the kingdom of Shang Shung.

Land of Snows

གངས་ཅན། • *gangs can*

Tibet.

Lord Great Compassionate One

ཇོ་བོ་ཐུགས་རྟེ་ཆེན་པོ། • *jo bo thugs rje chen po* • Mahākāraṇika

Epithet of the great bodhisattva Avalokiteśvara.

Mahāsiddha Tangtong Gyalpo

གུབ་ཆེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ། • *grub chen thang stong rgyal po*

Mahāsiddha Tangtong Gyalpo (ca. 1361–1485) was a famous Tibetan siddha who travelled extensively in China, Tibet, and other Himalayan regions, built numerous temples and metal bridges, and founded monasteries at Derge and elsewhere. See [Thangtong Gyalpo](#), Rigpa Wiki.

Mount Potala

རི་བོ་པོ་ཏ་ལ། • *ri bo po ta la* • Potalaka

The mythical abode of Avalokiteśvara, which is said to be on an island in the Indian Ocean, or on an island called Mount Putuo (Ch. Pǔtúó Shān) in the East China Sea.

Ngari Tsultrim Zangpo

མངའ་རིས་རྩུལ་ཁྲིམས་བཟང་པོ། • *mnga' ris tshul khrim bzang po*

The great adept Tsultrim Zangpo of Ngari (*mnga' ris grub chen tshul khrim bzang po*) was one of three of Mahāsiddha Tangtong Gyalpo's direct disciples. He lived to be even older than Tangtong Gyalpo himself, who died at age 125. See Jamgön Kongtrül, *Rosary of Precious Beryl*, 126a.

Noble One

འཕགས་པ། • *'phags pa*

Epithet of Avalokiteśvara.

nyungne

སྟུང་གནས། • *smyung gnas*

A traditional Buddhist fasting practice focused on Mahākāraṇika, the Great Compassionate One, founded by Gelongma Palmo (tenth–eleventh century).

permission empowerment

རིག་པ་གཏད་པའི་རྩེས་གནད། • *rig pa gtad pa'i rjes gnang*

A shorter ritual empowerment for the awareness entrustment that authorizes and blesses disciples to undertake a deity practice, given along with the reading transmission and practical guidance.

Sukhāvātī

བདེ་བ་ཅན། • *bde ba can*

The blissful western buddha field of Amitābha.

three realms

ཁམས་གསུམ། • *kham s gum* • tridhātu

The three realms of saṃsāra according to Buddhist cosmology: desire realm, form realm, and formless realm.

three vajras

རྡོ་རྗེ་གསུམ། • *rdo rje gsum*

Awakened body, speech, and mind.

visualized deity

དམ་ཚིག་གི་ཕྱག་རྒྱ། • *dam tshig gi phyag rgya* • samayamudrā

This is the symbolic, visualized form of a deity as the commitment aspect, into which the actual wisdom deity dissolves during generation-stage tantric practice.